

천지인문

天池人文

～我々が考え、我々が実行し、我々が支援し、我々の夢を実現する～

CHONJI CULTURE

Vol.3 No.2 1999年3月 総第23期



天池倶楽部 発行

CONTENTS／目录／목차／目次

巻頭エッセイ	1
目標に向かって頑張ろう	2
西塔紹介（下）	3
国際舞台としての役割	4
화학운동과물리운동(의 一首)	6
自動車横領罪	7
计算机基础知识讲座系列 2	10
韓国映画案内	11
忘れられない日本人親友 - 渡辺 庸先生	12
고국동향	14
消费品市场亮点	16
わが家の三国志	17
거지와암행어사	20
장백의메아리 - 너도나도 한마디	22
賛助会員募集	23
天池俱樂部通知	24
天池俱樂部第 4 9 回定例会通知	25

天池俱樂部創立 4 周年記念文章

選 択

天池俱樂部は 3 月 25 日で創立 4 周年を迎える。私たちに天池俱樂部が必要なのか？という疑問を自分に投げ掛ける時がある。人間は生きることを意味をあまり考えないまま、生きる時がほとんどであるように、天池俱樂部の存在意義も考えることがなしで、存在し、発展することができる。もしかしたら存在意義についての答えがないかもしれない。なぜなら、人間を生きる意味でさえ絶対的な答えがないからだ。おそらく大多数の人は生きる意味を捜し求めるより、ただがむしやりに前に向かって歩く余裕しかないかもしれない。誰もが死より生を選択するのは間違いないだろう。生きている限り。面白いのは、生はいつでも死を選択することができて死は生を選択することはできない。したがって、私たちが生を選択したのは聡明なことだろう。生の前にはいつも不幸、悩み、病氣、貧困、無力などが立ちまわっているが、逆に幸福、富、自由、力もある。生まれながら、人間は自由、富、力、幸福を求める。しかし、自由、富、力への道は容易ではない。幸福はそこから落ちてくるのではない。幸福への道は勇氣、知恵、忍耐力が必要である。

私たちは自由と幸福の基盤である富と力を選択したい。天池俱樂部は自由と幸福に必要なのか。必要なものになれるのか。もし天池俱樂部が旨とする「交流、協力、共同発展」の場となれるなら、私たちに必要である。他人のためではなく、民族のためでもない。みんな自分のために参加し、行動するものだと思えば、天池俱樂部は私たちにとって本当に必要なものになる。

我々は自由と幸福の基盤である富と力を選択した。天池俱樂部は自由と幸福に必要なのか？必要なものになれるのか？もし、天池俱樂部の宗旨通り、「交流、協力、共同発展」であれば、即ち、発展の場になれば、天池俱樂部は我々に必要である。他人の為ではない、民族の為ではない、皆が自分のため参与し、行動すれば天池俱樂部は我々に必要である。他人の為ではない、民族の為ではない、皆が自分のために参与し、行動する時、力が出る。外から義務、理想、信念を見出すより、自分の内面から望み、夢、信念を見出すのが大事である。会員には天池俱樂部が民族主義が基本になっていると思っているとひとがいる。なぜなら天池俱樂部は朝鮮族の集まりであり、天池も民族の聖地であるからである。しかし、民族主義が天池俱樂部の基本にならないと思っている。民族の利益を最高の価値にするのは未来がない価値である。なぜなら、民族主義は個人の自由を無視し、人類の生存に危険性を与えるからである。

民族はすべての人の自由を尊敬する上でのみ、価値がある。民族は個人個人が自由のために幸福の為に集まった集団にすぎない。個人の自由を集団の力で獲得する時がある。この社会では集団がある限り、集団の力が必要である。異文化で生きる我々にとって、集団性が個人の発展に尚更必要である。この集団は個人の為に、社会の為になる時、存在することができる。

交流、協力を通じて、天池俱樂部が個人の発展する場になれば、私達の選択は正しいことである。選択さえ正しいければ、天池俱樂部 10 周年、100 周年を迎えるだろう。そして、この場で、疲れることより、楽になり、自由になるだろう。そして、我々は自分の為に勇氣を持って生きたことに満足するでしょう。

李東哲（遼）

1999 年 3 月 14 日

目標に向かって頑張ろう

天池俱樂部創立以来四周年、新たな気持ちで迎えた1999年も三ヶ月を重ね、また新しい周年目のスタートとなりました。

“光陰矢のごとし”とは良く言ったもので、この四年間というものは異国で頑張っている我々にとっては振り返る余裕もなく、ただそれぞれの目標に向かって一歩でも近づけるよう走り続けてきたように思います。そして皆さんの情熱に支えられて“我々による天池俱樂部”も存続して来たのです。

天池俱樂部創立に取り掛ったのが、ちょうど四年前の今頃のことでした。自分たちの夢を俱樂部コンセプトとしてまとめ、『私たちの夢を実現出来る俱樂部にしよう』、『どんなことがあっても必ず成功させよう』、『私たちも出来る』、『続けば形になる』と言う情熱に溢れた数名のメンバーと月日を共にして来ました。いくら理想が高くても、それを具体化させていくことは容易なことではありません。世の中のこととは積み重ねて行くものだと思っております。

『天池人文』のスタートはまさにその具体化の第一歩になることが間違いありません。まず自分たちの存在を自己認識から始まるしかありません。見た目のカッコ良さを求めたものなら、今の天池俱樂部は無かったと言ってもいいでしょう。

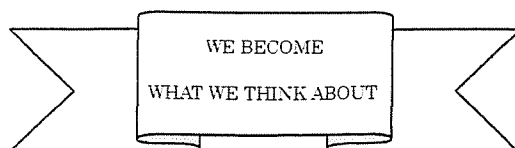
そして迎える四周年、48回目の例会、

今の喜びたるや、筆舌に尽くす難しい物があります。それで、もう一回皆さんと一緒に『やれば出来る』と言う信念を私たちの心の中に彫り込めばと思います。自分たちの運命は自分たちが考え、自分たちの力で創出しよう！

そこで『交流・協力・共同发展』宗旨の具体化の第一歩『天池人文』の発行について、皆さんと一緒に考えたいです。一つだけ言うと、今までは皆さんの情熱に支えられて存続して来た訳ですから（皆さんの会費）、これからにも我々の力でやって行くしありません。

多くの人々は、成功は“幸運”によってもたらされるものだと思い込んでいます。もし誰にもが当てに出来る“幸運”があるとしたら、それは自分らの手で創り出す“幸運”だけでしょう。しかも、それは忍耐力によって初めて手に入れることが出来るものです。そして、その第一歩の目標を明確にすることなのです。

新たな周年を迎え、皆さんの第一歩、そして我々の第一歩が成功することを祈念致します。



新しい中国朝鮮族の中心 瀋陽市・西塔コリアタウン(下)

金 文 学

輝かしい発展と飛躍

1980年初頭まで、西塔は高層ビルは一つもなく、みすばらしい民家だらけで、貧民街を想起させる姿だった。そしてまた、治安も悪かったため、瀋陽市の朝鮮族の間では、西塔の人とは結婚しないという話も伝わるほどだった。

しかし、1988年から改革・開放の波に乗り、西塔も変化しはじめた。朝鮮族の有志たちが、西塔の有利な条件を生かして中国・延辺以外のコリアンの政治・経済・文化の中心地として建設する雄大な目標を立てた。金鶴珠氏（元陽市機電局房屋開発公社社長）が中心になってこの事業を積極的に取り組んだ。

西塔地域の中心街の太原街を幅30m、長さ1,350mにわたる商業街として延長し、道路の両側に朝鮮族商品貿易ビル、百貨店、文化センター、病院、ホテルなど16—20階のビルを建て、大型地下駐車場、朝鮮族公園まで建設するという企画であり、41万平方メートルの敷地を開発する目的で古い住宅をブルドーザーで押し倒した。しかし、様々な複雑な原因のために金鶴珠氏本氏も新しいコリアタウンの実現を見ないまま、惜しくも病気のために帰らぬ人となってしまった。

未完成の企画のせいで、撤去された西塔の住民たちは6年間あちこち転々としながら不便な生活を送った。こんな実情は瀋陽市政府の注目を集めた。市政府は2億円の巨費を投資して33万平方メートルのマンションを建てて2,400世帯の住民を安住させ、1,000世帯の朝鮮族の居住、経済生活条件も大幅に改善した。金鶴珠氏らが企画した新コリアタウンは現在ほとんど完成したといっても過言ではない。

街と建物の条件が好転してから、西塔の地理的な優越性が発揮されつつある。80年代後半から国内の市場経済の活性化と、韓国への訪問など開放政策の活性化につれて、西塔の朝鮮族は飲食・娯楽業と商業で大きな能力を発揮するようになった。

西塔の外郭として瀋陽市郊外の朝鮮族企業の発展とともに、西塔は瀋陽朝鮮族経済文化生活の中心地として浮上した。そして1995年10月、拡大建設された総合貿易市場の活性化により、西塔は東北地区朝鮮族の商品や韓国製品の集散地となった。

国際舞台としての役割

中韓修交以後、西塔コリアタウンと瀋陽は国際的タウンとして急成長した。ことに瀋陽が韓国企業の注目を集める投資地域になった理由は西塔のコリアタウンがあるからである。いま西塔には、瀋陽市内にある600余ヶ所の韓国企業、文化事業団体など韓国人の食生活、娯楽、社会活動の中心舞台となりつつある。

そして、中国在住の韓国人の宣伝によって西塔の名前が韓国に広く知られるようになった。延辺のような奥地の交通とは異なり、交通の利便性を生かして韓国の衣類、化粧品、電子製品などが西塔に大量流入される。北朝鮮の明太、食品などもここで合流し、まるで西塔は南北朝鮮と中国商品の国際展示場にもなったようである。

現在、西塔地域に長期滞在している韓国人は360人以上で、毎日の韓国人の流動人口は1,000人以上にのぼるという。96年前半まで西塔コリアタウン内に設置された韓国企業、サービス業体は30以上もある。中でも「百帝園」はレストラン、サウナなどの総合サービスシステムが整備された施設であり、その投資額は200万元(約3,000円)だという。最近では韓国商社の西塔地域事務所設立ブームが起こっており、在瀋陽韓国人商会も西塔の大手ホテルである正昌ホテル内にある。

昔は「貧民街」と呼ばれた西塔は、いままで瀋陽市で最も豊かな地域となり、西塔に住むことは一つの誇りにさえなってきた。西塔の経済の急速な発展は朝鮮族の文化生活、精神風潮などにも大きな変動をもたらした。豊かな民族生活環境は、かつて西塔を離れた朝鮮族を呼び戻し、ますます民族集合地として健全に発展して行く。

西塔の開発と復興は、また朝鮮族固有の美風良俗や伝統文化を生かす上でも大いに役立った。朝鮮族老人協会の中では300人あまりの老人たちが集まって朝鮮伝統舞踊や音楽を楽しんでおり、将来は200平方メートルの老人会館を建てる計画である。朝鮮族の生活文化風俗も復興して若い世代に伝わっていく傾向にあり、一世二世たちも喜んでいる。還暦はもちろん、結婚式も伝統的な形式で行われるのが昨今の流行である。

西塔はもはや一つの朝鮮民族を結びつける国際舞台となった。韓国の対中国投資の中心が南部沿海地域から遼東半島に移るにつれて、瀋陽へ進出する大手企業が急激に増えている。現在、瀋陽市内は韓国、日本企業の進出による大規模な工業団地建設、不動産投資などのブームの最中にある。近郊の大興朝鮮族郷(全国で朝鮮族郷としては第一号)、渾江站朝鮮族郷などにも韓国の企業が進出しはじめ、朝鮮族郷政府による外国企業誘致が盛んになり、開発特別区も設けられている。

このように西塔は韓国および海外朝鮮民族企業の対遼寧、対瀋陽、対東北三省投資・進出の仲介駅・窓口となっている。

そればかりではない。西塔の近くには、民族新聞社『遼寧朝鮮文報』や民族出版者があって民族の代弁者の役割をする。そして民族事業や民族文化に関する情報を伝え、民族生活に大いに役立っている。

朝鮮民主主義人民共和国の領事館と大韓民国の領事部もしん陽市内にあり、ソウルから瀋陽まで航空直行便も出ている。政治的次元でも交通の面でも非常に便利な位置にある西塔の活躍像には国際的な期待が大きい。

海外朝鮮民族の国際学会が瀋陽でよく開かれ、南北および海外朝鮮民族の代表が何の妨げもなく瀋陽に集まるという事実からしても、瀋陽のコリアンの国際舞台の重要性を窺い知ることができるだろう。

最近、中国朝鮮族のマスコミの説によれば、中国朝鮮族の政治・経済・文化の新しい中心が、延辺以外では瀋陽であるという。実際、その地理的、経済的位置などをみれば、それは否定できない事実である。

瀋陽および西塔コリアンは、今後ますます海外朝鮮民族の注目を集める中で、国際舞台としての役割を一層しっかり担っていくだろうと確信するものである。(終わり)

中国朝鮮族のための特別講座

受講生募集

I. 基礎英語(会話と文法)

●土曜日午後12:50~2:40(10分休憩あり) ●週1回 ●定員10名 ●講師:田景
(延辺大学教授・アメリカ留学経験あり) ●受講料:6人まで月8,000円、7人以上月6,000円 ●テキスト代は実費

*日本の一般語学院受講料の半値近い安値です。大学(院)進学希望者およびすでに就職している中国朝鮮族が主な対象です。

II. 児童中国語と朝鮮語

●3:10~4:00(中国語) 4:10~5:00(朝鮮語) ●週1回 ●定員各10名
●講師:李東哲 ●受講料:各4,000円、但し両方とも受講の場合は6,000円
●テキスト代は実費

*両講座とも4月3日からスタート

申込:TEL/FAXで 03-3592-9005 締切日:3月28日

東京都港区西新橋2-13-16 多田ビル4F 日・中・韓 語学研究所

화학반응과 물리운동(외一首)

김광림

화학반응과 물리운동

남자와 여자가
아이 만들고
빛과 물과 흙이
식물 키우는것

화학반응이지요.

해와 달이
사랑하고
별과 별과 별이
숨박꼭질하는것

물리운동이지요.

지구의 모든 생명
우주의 모든 물체
저를 위해 숨쉬는가
저를 위해 존재하는가.

끊없이 반응시키고
끊없이 운동시키는것
도대체 누구일가

아득히 먼 우주의 밖에서
造物主가 야릇한 미소보낸다
한없이 미세한 몸속의 형체모를
素粒子가 생긋 눈짓한다.

꽃피는 봄

蘇生의 봄이다
꽃피는 계절이다

나무에도
풀에도
너 마음에도
내 마음에도
꽃이 피어난다.

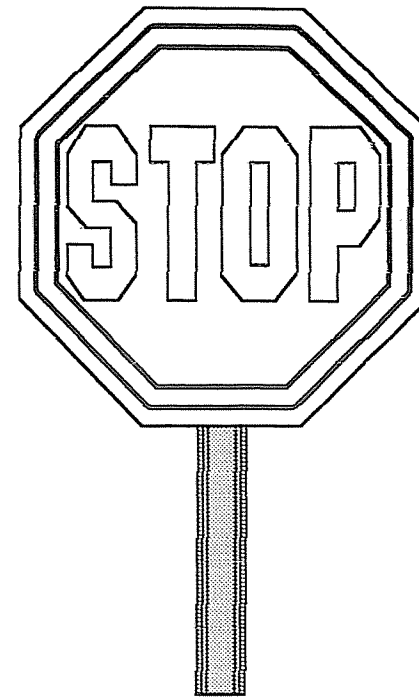
불경기, 실업, 침체
차갑고 음산한 세기말의 한기가
일본열도를 뽕뽕 얼어붙혔다
얼다못해 툭툭 터질지경이다.

오늘에 해저물고
내일은 어둡고
모래는 캄캄하다는
이 땅에

봄이여 훈훈하라
꽃이여 활짝피라

나무에도
풀에도
너 마음내도
내 마음에도
희망의 꽃이

四苦八苦—日本生活苦い失敗談



自転車横領罪

金八先生

1990年4月、私は地方の某大学から東京のT大学に移って来た。その際、私はT大学で乗っていたオンボロの自転車を東京までに持参した。その自転車は私が地方の大学のキャンパスで拾ったものである。私費留学生として来日し、ほぼゼロから日本での生活を始めたので、中古の自転車さえも買う余裕はなかった。いや、自転車どころの話ではない。フライパン・電気釜さえも買えなくてあちこちの粗大ゴミ場を漁っていたものである。どうせ自転車が買えないなら、1台拾って使うことにした。なぜなら日本には乗り捨てられた自転車が山ほどあり、乗り捨てられた自転車の処分に頭を悩ませている自治体もたくさんあるから、そういう自転車を拾って乗ることが別に悪いとは思っていなかったからである。それでも比較的新しい自転車を拾う勇氣はなく、ぼろぼろになって自転車なのかくず鉄なのかも分らないほどの古い自転車を1台拾った。カギも全然かかていなかったもので、これは捨てられた自転車だと思いこみ、安心して乗りまわした。

しかし、自転車があまりにも古いもので、走り出すと雑音ばかりがやけに出るし、スピードも人間が早足で歩くのほとんど変わらなかった。それでも私にとっても拾ってきた14インチのテレビと同じように大事な財産であったので、地方から東京へ引越する際持参してきたのである。

ところが、このオンボロの自転車によって、東京で私は思いも掛けない事件に巻き込ま

編集手伝いボランティア募集

천지인문편집부에서는 잡지편집
에 홍취가 있고 시간적 여유가
있는 분들을 잡지편집 보조인원으
로 모집합니다. 한달에 반납이라도
좋고 하루라도 좋습니다. 원하시는
분은 편집부에 전화 혹은 팩스로
연계해주시기 바랍니다.

れ、横領罪という罪をかぶるハメになった。

東京へ移ってから大学へはこの自転車で通った。オンボロの自転車であっても歩くよりはましだったためである。それにこれまで地方では何のドラブルも発生しなかったので、交番の前も平気でこの自転車を通ったわけである。自分が買ったものではなくても、どうせ盗んだものではないし、テレビなど粗大ゴミを拾って使っているのと同じ性質のものだろうと思い、別に警察を気にしなかった。

ある日の午後、私が例の自転車に乗って交番の前を悠々と通っていたら、一人の警察官が同じように自転車に乗って尾行してきた。そのことに気が付かず、後ろからいきなり警察官からストップを命じられた時には本当にびっくりした。その警察官は外人とおぼしき者がオンボロの自転車に乗っていつも交番の前を通るのを見て、不審に思っただけ。それでも盗んだ自転車かどうかは確信できず、しばらく私を尾行してみても勝手に乗りまわしている自転車であるという心証を得たのか、いきなり私にストップを命じたのである。

その警察官は私にその自転車はあなたのものであるかと聞き出した。不吉な予感を沸いてきたが、ウソは言えなかったので、率直に拾った自転車であると告白した。それでも日本人なら誰でも乗らないようなゴミのような自転車であるから大丈夫じゃないですかと自己弁護をした。警察官は拾った自転車なら理由はともかく交番まで行くようにと命じた。

交番に着いて、警察官は自転車について着いている防犯番号をメモし、警察署に連絡してコンピューターで数分も掛からない内に自転車の主を探し出し、その主に通話して数年前に自転車を無くしたという回答を得たのである。こんなオンボロの自転車が盗まれた自転車であるということに率直に言って私もびっくりした。あるいはその主が捨てた自転車である可能性もある。警察官の前で自転車を捨てたとは言にくいから、盗まれたと言ったかも知れない。別にその自転車は盗難届もされてなかった。それでも主が盗まれたと言うから理由はともかく私は盗まれた自転車を勝手に乗り回していたことになる。幸いその主が数年前に盗まれたと言ったのがせめてもの救いであつた。なぜなら私が来日したのが1年も足らなかったもので、状況判断から私が盗むことはありえなかったからである。それでも私には横領罪という罪が適用された。

そこで交番から警察の車に乗せられて警察署まで連れて行かれ、そこであなたに横領罪が適用されるから拘留するということを告げられた。私に犯罪動機がなかったことを一生懸命に説明すると、担当警察官は君が盗まなかったことは明らかであるにしても、盗まれた自転車を乗り回していた以上日本の法律では横領罪に当たると教えてくれた。それでも罪が軽微なものであるから、始末書を書き、身内の者が保証すれば拘留しないで釈放するということであつた。

交番、警察署で数時間も揉めている間に保育園に預けている子供の迎えが遅くなってしまった。その事情を警察官に説明し、なんとかまず子供を家までに送り届けられるようにと哀願したら、4人の警察官が私に同行して警察車で保育園へ行った。保育園では私の迎えがかなり遅くなった上に数人の警察官が同行してきたので、園長先生がびっくりしてい

た。交通事故のためであるとそれらしい都合をつけてなんとか面子を守り、子供を迎えて警察車で家まで戻った。

家では、数人の警察官に護送されたきたのを見て、今度は妻が動転した。何か重大な犯罪を犯して護送されてきたような雰囲気だったためである。保証書を書いてもらうためにも妻にはウソが言えず、事実通り説明し、妻が保証書を提出してやっと私は自由な身となった。

どうも警察署では私が外国人であることから懲らしめてやろうと思い、軽微な罪であってもわざわざ重々しく取り扱い、保育園と自宅まで数人の警察官が同行したようである。

その事件が発生してからしばらくも経たなかったある日の朝、東京の某警察署から電話が掛かってきて、あなたの親しい先輩が自転車の横領罪で拘留されているので、釈放するには保証人が必要であるから友人を助ける意思があれば早急警察署までに来てくれということであつた。「未亡人の悲哀は未亡人しか知らない」という諺があるように私には非常に理解できることであつたので、保証人になることを即座に同意し、その足で警察署に向いて、我が尊敬する、しかもオンボロの自転車を拾って乗りまわしたために捕まった私のように運の悪い先輩を釈放させて上げた。

私の場合は妻がいてすぐ保証人になくれたお陰で拘留されずに釈放されたわけであるが、その先輩は妻子を本国に残して単身で来日し、面子を重んじるタイプなので、なかなか自分が横領犯になったという事実を他人に知られたがらず、なかったため、そのために保証一晚警察署で拘留されるハメになってしまった。一晚であっても鉄窓の中の辛酸を嘗めてみてやっと面子を捨てて、保証人として私の名前を上げたのである。

釈放されてから二人は先輩の4帖半の古ぼけたアパートに行き、運が悪かったうつぶんを晴らすためにわざわざアルコール度数の高い焼酎を二人でぐいぐいと飲みながら、本国の人治社会の融通性の有難さを口が乾くほど誉め、法治社会のせせこましさを散々批判したものである。

率直に言って、本国なら警察官が状況判断をして私たちのような場合は融通性を効かせて咎めるぐらいで終わったかも知れない。しかし、法治社会ではいくら人情では理解できる事柄でもいざ法律に違反した時には厳格に法律に則るのである。人治・法治の両方とも善し悪しがあるにせよ、法治を建前とする国で生活する以上、この社会の基本的な法律は知る必要があるし、何かあつた場合にはそれを解決するテクニックもある程度身につけておく必要がある。

去年我国出口总值 上升为世界第九位

本报讯 去年我国出口总值上升为世界第九位。

据世界贸易组织的最新统计,1998年全球进出口贸易均下降1%左右,其中,出口为54050亿美元,进口为55740亿美元。中国出口排名由上年的第十位上升为第九位,进口排名由上年的第十二位上升为第十一位,进出口总额的排名由上年的第十位下降为第十一位。中国进出口占世界贸易的比重基本保持不变。

计算机基础知识讲座系列2

-计算机常用名词简单解释-

- ①计算机/Computer/コンピュータ:自动执行指定命令串的电子部件的集合。
- ②硬件/Hardware/ハードウェア:构成计算机的部分的概念。相对于软件来说指可见的,有形的部分。构成计算机的电子部分属于硬件。
- ③软件/Software/ソフトウェア:构成计算机的部分的概念。相对于硬件来说指不可见的,无形的部分。控制计算机动作的命令串部分属于硬件。
- ④程序/Program/プログラム:为了实现某种目的而编写的能被计算机认识,执行的命令序列。
- ⑤处理器/Processor/プロセッサ:执行计算机的各种命令的半导体部件。根据用途也叫 CPU 或 MPU。我们通常听见的 [奔腾(Pentium)] 是美国英特尔(Intel)公司生产的处理器的一种。此外也有很多种类的处理。例如 PCPower(IBM, Motorola, Apple), SPARC(SUN), SH(HITACHI), MIPS(SGI)。
- ⑥内存/Memory/メモリ:计算机里(临时)存放程序,数据的部件。
- ⑦ROM(Read Only Memory):只读存储器。主要用于不必随时修改的程序及数据的存放。例如计算机的最初的起动程序。
- ⑧RAM(Random Access Memory):随即读写存储器。主要用于计算机运行过程中的程序及数据的临时存放。其特性为存取速度快。缺点是一旦电源被切断,内容会自动被清除。
- ⑨外存/Storage/記憶装置:计算机里永久存放程序,数据的部件。例如软盘(FD),硬盘(HD),只读光盘(CD-ROM),等。主要用于计算机运行用的程序及数据的永久存放。其特性为存取速度慢,容量大,即使电源被切断,内容也不会被清除。特别要注意的是这里的「永久」概念是相对于 Memory 的概念。机械冲击,及环境的影响,及磁性的自然消失。会使存放数据丢失。需要对重要的数据定期复制备份。
- ⑩输入·输出设备/Input Output Device/入力・出力設備:计算机与外界(使用者,其他计算机或设备)连接用的设备。键盘(Keyboard),鼠标(Mouse),扫描器(Scanner),MODEM,显示屏(Display),打印机(Printer)等。
- ⑪互联网/Internet/インタネット:Internet 简单地可解释为用 TCP/IP 规约(Protocol),在世界范围内,把各各计算机连接起来的网络。Internet 的起源是 1969 年美国国防部(五角大楼, PENTAGON)的 ARPA(Advanced Research Projects Agency: 高等研究计划局)导入的被称之为 ARPANET 的实验包交换网。后来 WWW(World Wide Web)的诞生及美国政府的「信息高速公路计划」的发表促进了 Internet 在世界范围内的普及。
Internet 的使用范围已经或即将渗透到社会,个人生活的各个领域。我们日常利用的 WWW, E-mail, 已开始使用或正在酝酿的 EC(Electronic Commerce: 电子商交易), WebTV, 音乐下载等。
- ⑫电子邮件/E-MAIL/電子メール:指利用计算机网进行传递的邮件。通常指 Internet 上的传递邮件。

韓国映画鑑賞会のご案内

【Ⅲ】◆上映月日:4月9日(金)18:30-

◆題名:ひとりて廻る風車 原題=혼자도는 바람개비
◆製作:河明中映画製作所 (113分)
◆監督:河明中
◆出演:高政一、安延紅、河明中、ほか

【あらすじ】

江原道の僻村。祖母と暮らす孤児の兄弟と、その隣家に住む三姉妹父子一家、共に貧苦にあえぐ両家が彩なす愛と苦渋の物語。

【Ⅳ】◆上映月日:5月27日(木)18:30-

◆題名:貴女が女というだけで 原題=단지 그대가 여자라는 이유 만으로
◆製作年度:1990年 (105分)
◆監督:金裕珍
◆出演:元美京、孫淑、李滢河、ほか

【あらすじ】

二人の大学生に襲われた貞淑な妻が名誉のために苦闘する物語。

会場—韓国文化院大ホール(中央会館8F)

〒106-0047 東京都港区南麻布1-7-32 韓国文化院

TEL:03-5476-4971

FAX:03-5476-4976

*入場無料

*本編上演に先立ち18:00より短編文化映画上映がございます。

*交通:都バス「二の橋」下車すぐ。

(新橋・渋谷・品川・五反田・目黒・神谷町・広尾・虎ノ門・大門・芝公園などから)

TV広告主ランキング上位25社 (1997年、ビデオリサーチ調べ)

- 1 花王
- 2 サントリー
- 3 トヨタ自動車
- 4 ライオン
- 5 ハウス食品
- 6 日産自動車
- 7 資生堂
- 8 日本コカ・コーラ
- 9 本田技研工業
- 10 小林製薬
- 11 大正製薬
- 12 日清食品
- 13 ブロクター&キャンブル
- 14 日本リーバ
- 15 味の素
- 16 アサヒビール
- 17 興和新薬
- 18 ネスレ日本
- 19 日本マクドナルド
- 20 キリンビール
- 21 大塚製薬
- 22 ソニー
- 23 朝日新聞
- 24 サッポロビール
- 25 三菱自動車

酒造メーカー

韓国總統金大中說:“如果无视汉字,将难以理解我们的古典文化和传统,有必要实行韩、汉两种文字同时并用。”

韩国将部分恢复使用汉字

新华社汉城2月10日电(记者朱克川) 韩国政府9日决定,在公务文件和交通标志等领域,将恢复使用已经消失多年的汉字和汉字标记,以适应世界化的时代潮流。

韩国文化旅游部长官申乐均9日在国务会议上提出了一份《推动汉字并用方案》。方案指出,为了发展韩国的传统文化,促进与汉字文化圈国家的交流和推动观光事业的发展,将目前完全使用韩国文字的公务文件改为韩、汉两种文字并用,以解决韩文难以表明含义的问题。

该方案指出,今后,凡地名、人名、历史用语等不写汉字就容易发生解释混乱的语汇,均在韩文后面注明汉字。为了给中国和日本的观光者提供方便,将逐步在道路交通标志上实行汉字标记。此外,还将同教育部门协调改善汉字教育体制的问题。

主持这次国务会议的韩国总统金大中說:“如果无视汉字,将难以理解我们的古典文化和传统,有必要实行韩、汉两种文字同时并用。”他指示有关部门在各种韩文招牌上注明汉字和英文。

韩国历史上长期使用汉字,1443年朝鲜王朝发明了一套被命名为《训民正音》的拼音字母,这些被称为“谚文”的字母可以拼写当时的汉字发音和本民族的语言。但是,韩国的各种古典文章和史料仍以汉字书写。进入近代社会以后,韩、汉两种文字仍大量混用。1948年韩国当局公布了一份《谚文专用法》,规定所有公务文件不得使用汉字。但汉字在韩国社会各个领域的消失也带来了大量问题,韩国许多专家、学者和居民强烈呼吁加强汉字教育,逐步恢复使用部分必须的汉字。

忘れられない日本人親友―渡辺 庸先生

金一秀（吉林工業大学 副教授）

私が初めて渡辺 庸先生にお目にかかったのは、確か1985年2月日本の京都ホリバ製作所で自動車廃棄分析器購入の時であった。

初めてのお目見えであったが、私には先生は頼もしい実兄のような親密感と信頼感を持った日本人という印象を受けた。

1986年2月、再び訪問学者として東京へ研修に行った時、またお目にかかった。研修する1年間、先生は限りなく愛情とご関心を示され、困った時などどこから現われて世話と激励をしてくれた。日本滞在中、予想もしなかった経済的困難のことで、やむなく私は研修を止めて帰国しようと考えていた。こんな事情を耳にした先生はびっくりしたのか、私を呼んで中国の朝鮮民族の人の研修のための訪日は非常に難しいにも拘わらず折角ここまで来たのだから終わりまで目的を遂行せねばならないと思う、これからは研修が終わるまで経済的負担は一切自分が賄うから熱心に研修に励みなさいという有難い一言で私を安心させてくれた。

遠い異国の地で、このような慈愛深い激励の言葉と情誼満ちたお世話に感謝しながら、必ずこの研修を成功させると決意を新たにした。

肉親や身内の者にも容易でない、経済的負担を自ら担って援助の手を延ばしてくれた渡辺先生にどう恩返しができるだろうか。それから、先生は私の下宿を探したり、机やラジオ、ふとん、普段着や自炊道具まで一切を取り揃えてくれ、それにいくらかの小遣いまでも頂いたのである。しかも、自炊では生活費がかかると思っていたのか、ラーメンを幾箱か運んで来たり、日常の生活で何一つ不自由なく過ごせるよういつも気を遣ってくれた。

研修期間中、私の研究資料のコピーすらも滞在費用を省くようにと先生が自分の会社でやらせてくれた。

週末とか、お休みの日には、私が家族を離れて異国で寂しい思いをしていると考えて奥さんと一緒に訪れてくれた。その都度、色々の飲食物を持ってこられてご馳走になり、いろいろな話題で楽しい一日を過ごした。

奥さんも私を実弟のように身の回りを世話してくれ、ズボンの綻びを縫ってもらう程のご親切な人柄であった。

日本の事情を詳しく了解するよう農村に住んでいる先生のご姉妹のお宅までご案内頂いたこともあった。その時の訪問などを通して日本の賑やかな都会だけじゃなく、発展した農村の事情をもこの目で詳しくみることが出来、私の視野を広げることができた。

また、帰国の際は、本国の友人に送る土産までも用意してくれ、微に入り、細にわたる御配慮と友情溢れるご援助にはただ頭が下がるの思いばかりであった。帰国する私に、帰ってから国の経済建設に全力をつくして欲しいと語った先生の言葉は今更耳元に響いてい

る。

私はあまりの多くのものを先生から頂いている。もちろん、先生は私に対して何か見返りを考えてやったことではなかった。もしあったとすれば、それはもっと熱意を込めて国の建設と中・日間の友誼を千秋万代に永らく発展させてほしいとのお願いだったと思う。

1987年、本国に帰ってからしばらくの後、先生から連絡が届いた。中国の経済発展に微力ではあるが、尽くしたいと言いながら招請をしてくれとのことだった。

まもなく、一切の経費を自己負担で中国に来て吉林省の長春、延辺などの地を視察した後、先生は「中国経済を発展させるためには、交通、通信、エネルギー、電力、資源の開発などが目前に控えている。特に金先生は自動車産業を専攻しているから、それが発展している日本、韓国を訪問・視察した方が良い」と勧めてくれ、旅費まで負担されようとした。有難いご厚情に心の中が飛び上がらんばかりに嬉しさを覚えたが、今までのご支援とお世話が身にあまったものであると思って遠慮したら、先生が強力に勧めたので受け入れることにした。

渡辺先生は韓国の友人姜勝基先生に頼んで私に韓国訪問の機会を提供してくれた。1988年の冬、(株) コリア・スパイサの招請を受けて1ヶ月間、韓国の自動車工業を見学した。

それから、私は遅れている中国の自動車工業を先進的な外国の自動車産業のレベルまで引き上げることに頑張っている次第である。そして渡辺先生のお言葉を銘記して、日本、韓国と中国との友情を発展させていきたいと思っている。

先生はすでに亡くなっている。先生の訃報に接した時、私は泣き崩れる程大きなショックを受けた。ぜひ、先生のお墓参りに行こうと思った。なぜこのようなすばらしい方が早く亡くなったのかと恨めしく思われるばかりである。

優しいお声、慈愛溢れる肉親のような微笑は末永く私の脳裏に残されることであろう。

先生は名を世間にあまり出さない中国の雷峰式の日本人であり、中国と朝鮮の人々に尽くした国際主義の戦士である。

昨年夏、先生はご夫人と一緒に中国を訪問されると知らせてきたが、これで永遠に来られなくなった。その代わり、私は先生のご希望の通り、中日友好と親善のため努力していく所存である。

1993年6月11日

*この文章は作者が渡辺先生の死を追悼して書いたものである。

渡辺 庸先生事跡：(1930～1992) 元旭 アド株式会社社長。台湾国術会顧問。日韓親善を趣旨とする「ムクゲの会」役員。1980年代に韓国・日本・ソ連三国のラグビー親善試合を企画。中国新疆ウイグル自治区生産兵団日本代表。韓国・中国からきた多くの留学生の身元保証人となり、生活を援助。中国の韓国に対する初の民間レベルのビザ発給に尽力。「中国の朝鮮民族と日本」という論文がある。

금강산 배경 상업광고 첫선

금강산을 배경으로 촬영한 국내 상업 광고가 탄생했다. 의류업체인 대현 인터내셔널이 1월부터 신문과 잡지에 게재하기 시작한 청소년 의류 '스포트리플레이'의 광고가 그것. 이 광고는 '협합(협정한 웃음과 엉덩이에 걸쳐 입는 바지 등 최신 유행 옷)' 패션을 한 한국의 소녀가 흰저고리 차림의 북한 소녀를 금강산에서 만나 따뜻한 우정을 확인하고 '우리는 같은 한민족'임을 깨닫는다는 내용을 담고 있다.

광고에 등장하는 북한 소녀역은 한국의 모델이지만 금강산을 배경으로 한국의 광고 제작팀이 직접 찍은 사진이어서 눈길을 끌고 있다. 이번 광고 제작팀은 지난해 12월 5일 현대 금강호를 타고 방북했으며, 만물상과 구룡폭포 등 눈덮인 금강산 비경을 배경으로 촬영을 마쳤다.

러시아 연해주에 해외 농장 건설

농촌지도자 중앙연합회가 국내 농민단체로서는 최초로 러시아 연해주에 해외 농장을 건설한다. 농촌지도자회는 지난해 12월 17일 '러시아 연해주 체르니롭카군(郡)과 바지롭스키 시영농장 4천5백 헥타르(ha)를 10만 달러에 50년 동안 임차하는 계약을 체결했다.

농촌지도자회는 현지 영농인을 통해 올해부터 이 땅중 일부에서 쌀과 콩을 시험재배한 뒤 2001년부터는 본격적인 영농에 착수하기로 했다. 이 농장에서 본격 영농이 시작될 경우 쌀 8천 톤, 콩 4천 톤을 매년 생산할 수 있을 것으로 농촌지도자회는 예상하고 있다. 농촌지도자회는 연해주에서 생산되는 농산물을 국내는 물론 중국과 일본, 러시아에도 판매할 예정이다.



한국과 러시아 사이에 체결된 곡물 공동생산 협정 조인식.

한국과 중국, 문화교류 계획서 채택

한국과 중국은 지난해 12월 22일 중국 베이징에서 한중 문화공동위원회 회의를 갖고 양국의 광범위한 문화 교류 증진 방안을 담은 '1999~2000

년간 문화 교류 계획서'를 채택했다.

이 계획서는 향후 2년간의 문화 예술, 교육 학술, 신문 출판 인쇄, 체육 청소년, 영상미디어(영화, 텔레비전) 등 문화사업과 언어 및 문자 분야 협력 증진을 위한 세부 사항들을 담고 있다. 중국은 특히 이번 회의에서 우리 정부가 요청한 '양국 고대사 및 증세사 공동 연구'와 중국내 한국의 항일 독립투쟁 관련 유적의 보존 보호 관리'를 위해 적극 협조키로 약속했다고 외교통상부가 밝혔다.

한중 양국은 지난 1994년 3월 문화협정을 체결했으며 김대중 대통령과 장쩌민 중국 국가주석도 지난해 11월 베이징 정상회담 때 공동성명을 통해 문화 교류 확대 방안에 합의했었다.

중소기업 조사단, 북한과 연 1억 달러 교역 합의

북한을 방문했던 박상희 중소기업협동조합 중앙회장 등 남북경협 조사단이 연간 최소 1억 달러의 남북 교역 사업을 갖기로 합의하고 돌아왔다. 10여명의 중소기업인으로 구성된 조사단은 5박 6일간의 북한 방문 일정을 마치고 돌아온 지난해 12월 17일 귀국 기자회견에서 북한과 5가지 기본 사항에 합의하고 모조 장신구류와 라이터 등 일부 품목을 시험 조립생산하기로 했다고 밝혔다.

박상희 회장은 "정운업 민족경제협력연합회장 등 북한측 경제 인사들을 만나 남북간에 위탁가공무역, 합작 및 합영사업 등 연간 최소 1억 달러 가량의 교역을 하기로 합의했다"고 말했다. 양측이 합의한 사항은 임가공 및 상품 교류 확대, 유후 설비 이전을 위한 위탁가공 무역 합작 합영사업 추진, 기업중앙회 전시장에 북한 상품 상설 전시 판매장 설치 등이다.

체류자격 얻은 해외동포 출입국 자유롭게 허용

올해 7월부터는 과거 대한민국 국적을 지닌 해외동포들이 체류자격을 얻을 경우 2년간 국내에 체류하고 재입국 허가 절차없이 자유롭게 출입국할 수 있게 되었다. 지난해 12월 17일 국무회의에서 제정안을 의결한 '재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법'에 따르면 재외동포 체류자격은 '해외동포 입국 및 체류 조정심의 위원회'가 부여하며 2년의 기간은 필요에 따라 연장이 가능하다. 다만 외교 관계나 국내 경제 현실 등을 감안하여 중국과 러시아 동포들의 경우는 자격 획득이 일부 제한될 전망이다.

이 법안에 따르면 체류자격을 얻은 해외동포는 국내에서 군사시설 보호 지역을 제외한 토지를 취득할 수 있으며 자유로운 경제 활동과 함께 국내에 90일 이상 체류하면 한국인과 동등하게 국내 금융기관도 이용할 수 있

다. 또한 이 법안은 대한민국 국민으로 외국의 영주권을 획득하거나 영주 목적으로 외국에 거주하는 재외국민도 선거권 명부 작성 기준일 현재 90일 이상 계속 국내에 거주할 경우 공직선거권을 행사할 수 있도록 했다.

또 재외국민은 우리 국적을 상실해도 공무원연금, 군인연금, 사립학교 교원연금을 계속 받을 수 있으며 국가유공자 및 독립유공자와 유족의 경우 보상금도 계속 수령할 수 있다. 이밖에 법안은 재외국민과 재외동포 체류자격을 지닌 해외동포가 국내에 거소를 뒤 신고할 경우 주민카드 대응의 국내거소 신고증을 발급받을 수 있도록 했다.

한국인 최초로 세계무역기구 패널위원 위촉

경제적으로 선진국 대열에 들어선 한국의 국제적 위상이 높아지면서 국제기구에서 한국인의 활약상이 두드러지고 있다. 서울대학교 법대 장승화(35세) 교수가 한국인으로는 처음으로 세계무역기구(WTO) 분쟁해결 기구인 WTO패널의 위원으로 위촉되었다. 장 교수는 미국과 유럽연합(EU)간 해외판매회사에 대한 조세분쟁과 관련, 분쟁 당사국간 합의에 따라 패널 위원 3명에 포함돼 향후 9개월 가량 활동하게 된다. 미국과 EU간 해외판매회사 조세분쟁은 미국이 수출 촉진을 위해 자국 수출기업의 소득에 대해 세금을 일부 면제해준데 대해 EU가 부당한 보조금 지급사례라며 WTO에 제소해 일어났다.

한편, 허형택 한국해양연구소 연구위원(해양학 박사)도 지난해 12월 22일 미국 알래스카주 페어뱅크에서 열린 북태평양 해양과학기구(PICES) 총회에서 만장일치로 제3대 의장에 선출됐다. 북태평양 연안국 정부간 기구인 PICES는 북태평양에서 일어나는 자연 현상에 대한 과학적 규명과 해양자원 및 환경보전을 위한 국가간 조정을 목적으로 설립됐다. 현재 우리나라와 미국, 캐나다, 러시아, 일본, 중국 등 6개국이 가입돼 있다.

제1회 '한민족 창작음악 축전', 중국 동포 본선 진출

지난해 12월 12일 예술의전당 콘서트홀에서 열린 한국음악협회(이사장 김容振) 주최 제1회 한민족 창작음악 축전에서 '교향적 서곡'을 발표한 중국 동포 2세 작곡가 안승필(安承弼, 31세) 씨가 해외 동포로서는 유일하게 본선에 올라 화제가 되었다. 흑룡강(黑龍江)성 태생의 중국 동포인 안승필 씨는 전세계 한민족 대상의 이번 공모에서 본선에 오른 4명의 작곡가 중 유일한 해외 동포이다.

작곡가 안승필 씨가 선보인 '교향적 서곡'은 그의 상하이 음악원 졸업 작품으로서 한국적인 정서가 물씬 풍기는 곡이다. 강원도 철원이 교향인

안 씨의 부모님이 연변으로 이주한 것은 1950년이고 그는 아홉살 때 피아노를 시작해서 한때 연변예술단 소속 오르가니스트로 활동했다. 그후 상하이음악원을 거쳐 1994년 파리음악원에 유학했다.

한국의 소리와 전자음악의 결합을 추구하고 있는 그는 1993년 그리스 아테네 올림피아 국제콩쿠르트 2위, 지난해 이탈리아 지노 콘틸리 국제 작곡콩쿠르트 3위에 입상한 재원. 그는 내년부터는 IRCAM과 함께 프랑스의 앙대 전자음악연구소로 끝히는 GRM 연구원으로 활동하면서 '라디오 프랑스' 메시앙홀에서 전자음악과 관소리 명창을 위한 음악을 발표할 계획이다.



예술의전당에서 열린 한민족 창작음악 축전. 중국 동포가 본선에 진출하여 화제가 되었다.

한국의 드라마 중국에서 인기 폭발

중국 중앙텔레비전(CCTV)이 최근 재방영한 한국 TV 드라마 '사랑이 뭐길래'가 정상의 인기를 누린 끝에 지난해 12월 21일 종영됐다. 매일 밤 약 1억5천만 명의 중국인을 TV앞에 붙들어놓은 이 드라마는 갖가지 화제를 낳았다.

지난 1997년 6월 CCTV 1채널이 일요일 오전 이 드라마를 처음 방영하자 방영시간 중에는 백화점 고객이 격감했다. 드라마 방영이 완전히 끝나자 재방영을 요구하는 전화와 편지가 방송국에 쇄도했다. 이에 따라 지난해 7월부터 CCTV 2채널이 매일밤 9시대에 재방영하자 15퍼센트대의 높은 시청률을 기록했다. '사랑이 뭐길래'가 이처럼 인기를 끈 것은 극중의 '대발이 아버지' (이순재 분) 덕이었다.

남녀평등 정책의 영향으로 가정에서의 지위가 상대적으로 낮은 중국 남성들은 대발이 아버지의 권위있는 태도와 처신에서 대리만족을 얻었다고 보는 것. 또 중국인보다 더 어른을 공경하는 한국인의 유교적 가치관이 중국인에게 깊은 인상을 준 것으로 분석됐다. 이 드라마의 대성공에 이어 지난해 12월 말 베이징(北京) 등 중국내 2백9개 TV에서는 MBC TV의 드라마 '그대 그리고 나'를 방영하고 있다.

消费品市场亮点

陳 万哲提供

据国家内贸局商业信息中心统计去年我国消费品市场的亮点是：

排行第一位的是冷热饮水机、销售比上年增长543.4%。

排行第二位的是家用消毒柜、销售增长373%。

排行第三位的是葡萄酒、销售增长153.9%。

排行第四位的是燃气炉、销售增长150.8%。

排行第五位的是VCD、销售增长112.6%。

排行第六位的是进口“洋酒”、销售增长98.7%。

排行第七位的是家用电脑、销售增长96.7%。

排行第八位的是大屏幕彩色电视机、销售增长82.6%。

排行第九位的是T恤衫、销售增长82.3%。

排行第十位的是拷贝机、销售增长81.2%。

排行第十一位的是女装、销售增长70.4%。

排行第十二位的是电热水器、销售增长58.5%。

排行第十三位的是房间空调机、销售增长54.1%。

排行第十四位的是电子レンジ、销售增长51.7%。

排行第十五位的是啤酒、销售增长51.2%。

真談雜談

我が家の三国志

金光林

中国の『三国志』はあまりにも有名な歴史小説であるので、現代社会においても異なる勢力間の対立あるいは競争を『三国志』に因んで呼ぶ場合が多い。例えば、政界の三国志、財界の三国志などがそれである。最近はある有名な作家が『裸の三国志』という本を韓・中・日三カ国語で同時出版して、そのことがギネスブックに載るとか載ったとかという話もある。

これほどの有名な話ではないが、我が家の三国志をこれから語ってみよう。我が家の三人家族が同じ朝鮮民族の出身でありながら、それぞれ朝鮮・中国・日本の文化背景を背負って、日々せめぎあいと共存を演じている話である。ちょっと恥ずかしい話ではあるが…

私は中国の延边朝鮮族自治州の出身者である。延边が中国内の朝鮮民族の集拠地であり、特に私が生まれ育った村はほぼ百パーセントの朝鮮族村であったため、私の生活様式、文化的背景は朝鮮的なものであり、こういう面においては中国の存在感はかえって朝鮮より影の薄かった。私の故里の村には1戸だけ漢族がいたが、その家庭の子供たちは皆朝鮮族化されて、日常生活の中で朝鮮語ばかり使っていたほどである。1992年秋に日本から一時帰国した際、故里で村専用のスピーカから韓国の民謡が流れるのを聞いて、ここは朝鮮半島ではないかと錯覚するほどであった。ともかく私の文化的バック・グラウンドは朝鮮的なものであった。

一方、私の妻は同じ中国の朝鮮族でありながらも、幼少期から北京で生まれ育ったので、ほぼ完全に漢民族化された朝鮮族である。親が同族結婚を神聖不可侵な絶対条件としなかったら、彼女にとって朝鮮民族とは単なる異邦人であったかもしれない。

私には小学校4年生の息子が一人おり、彼は生まれは中国ですが、1歳の時に母におんぶされて来日し、その後は日本人の子供とほとんど変わらない生活を送っている。彼は中国は自分の生まれた国であり、朝鮮・韓国が親のルーツの国だと分ってはいるが、それがそれ以上の特別の意味は持たず、日本で暮らしているのを自然と受け止めている。いわば、ほぼ完全に日本化された子供である。

そのために、同じ民族で構成されている家庭内に微妙に朝・中・日三国文化が根を降ろし、お互いにせめぎあい、葛藤しながらも、共存するという現代版三国志を日々演じているのである。我が家で文化を基準に国籍を決めるならば、主人である私が朝鮮であり、妻が中国、息子が日本である。一つの家庭でこの三国が如何に三国志を演じているのか紹介しよう。

まず、言葉である。我が家では日本がヘゲモニーを握っている。息子が日常のコミュニケーションにもっぱら日本語を使っているため、親も息子に合わせて日本語を使うしかない。親が朝鮮語・中国語を教え、それを使わせようと思っても、片言はしゃべってもなか

なか母語としては定着していない。父である私が朝鮮語教育に偏り、母が中国語教育に偏るため、家庭内に統一された言語政策は存在せず、その隙に日本語ばかりがはびこる有り様になっている。

夫婦の間では中国が跋扈している。大学で出会った時期は私は妻が朝鮮語ができないという点を配慮してもっぱら中国語でコミュニケーションをした。結婚してからは私は兄弟たちの圧力を受けて妻に朝鮮語の使用を半ば強要するようになった。それで妻は朝鮮語を幾らか話せるようになったが、その後家族ともにすぐ来日したため、今度は日本語の勉強に力を入れている内につい妻の朝鮮語の勉強がおろそかになってしまった。それで現在まで妻を朝鮮化させるという、我が雄大な計画は未だに実現されずにいる。

そこで、我が家では朝鮮は日本にヘゲモニーを譲り、中国に跋扈されているさびしい存在である。

次に、食べ物である。我が家では食べ物においては言語とは違って朝鮮は頑なまでに独自性を保っている。私は幼少期から、味噌汁・キムチを主な副食として食べて育ったため、現在でもそのような食習慣が濃厚である。たとえ、別のおかずがなくとも、ご飯に味噌汁があればそれで事足りると思っているわけである。食べ物においては、中国は大国たる度胸を存分に発揮している。妻は中国料理、朝鮮料理、日本料理、西洋料理のどちらも受け入れており、とりたてて偏食するようなことはない。ところが、我が家の日本は朝鮮と同じように食生活において大国ではない。息子はハンバーガーを好み、ピザをよく食べ、フランス料理に憧れを持っている。おにぎり、ふりかけなど日本食好みも見られるが、どちらかと言えば、洋食志向である。

我が家では、食べ物において、いわば私は朝鮮の狭い国粋主義者であり、妻はコスモポリタン、息子は「脱亜入欧」の西洋かぶれである。もっとも、違いばかりではない。お互いに影響もし合っている。妻に影響されて私はお茶を飲む習慣がすっかり身につく（どういうわけか朝鮮民族はお茶をあまり飲んでいない）、息子は私の影響を受けて最近ばかりはキムチを食べたがっている。スーパーから買ってきた韓国製のキムチを家庭内で一人占めをしようとすると、息子が「父さん、ぼくにもちょうだい」と言いながら私の特権的領分に割り込んでくる。

それから、好みである。私は休日などに朝鮮の音楽を聴いたり、在日朝鮮族団体の活動に精を出したりしている。妻はこの方面においても趣味の多様性を見せながらも私とははっきり境界線を引いている。いつかのお正月に私が朝鮮の音楽テープを買ってきて家中に流したら、今度は妻が中国の民謡のテープを買ってきて大声で聞いていた。息子はゲームボーイ・任天堂64などのゲーム機さえあれば、お父さん、お母さんは入らないと思うほどゲームの虜になっている。

そのために、せっかくの休日でもそれぞれ自分の思惑を優先しがちで、なかなか統一された行動が取れないでいる。私は在日朝鮮族団体の活動に参加したがるし、妻はそういうところではあまり勉強にならないから、却って日本の市民団体が主催する交流活動に参加し

てしまう。息子は息子なりに同志を探してゲームに熱中する。

好みにおいては、我が家は三人三色であって、朝鮮・中国・日本とも不思議な共存をしている。

もともと朝鮮族という同じ民族でありながら、中国を定住地とする故に中国化されたり、日本で長く留学している故に日本化されたり、その中においても朝鮮的なことへ執拗にこだわったりしている。そのために我が家の三国志の物語が始まっているわけである。

現在のところ、我が家では一応三国が共存しているが、同じ朝鮮民族であるという大義名分を掲げていつかは朝鮮が我が家を統一することを私は予てから夢見ている。そのために戦略ばかりではなく、戦術も必要である。最近息子が少しずつではあるが朝鮮的なことへ関心を示すようになってきている。中国の国家主席が誰かと聞いてみたら、意外にも「キムジョンイル（金正日）」と答えた。「ほう、こいつも私の知らないところで中国の朝鮮化を密かに狙っていたのか」。実は日本のテレビに北朝鮮の最高指導者金正日の動静に関する報道が多いため、息子もつい金正日を中国の国家主席と勘違いしたのである。それでもこれぐらい朝鮮に関心があるなら、まず我が家では息子の朝鮮化を試みてみよう。これがうまくいくなら、今度は妻の朝鮮化を進めよう。曰く我が家では朝鮮がまず日本を攻め落とし、新しく朝鮮に見方した日本と手を組んで最後に大国たる中国を朝鮮化させるという戦術である。一日か二日でできることではない、息の長い作戦である。それでもいつかは成功できるだろうと楽観している。

日本と中国を完全に排除するわけではなく、それぞれの独自色を色濃く残しながら、朝鮮による緩やかな統一が我が家の21世紀であろう。

『아마리 출판사에서 오래 살면 라도 조선족 후대들이 우리의 역사를 잊어서는 안됩니다.』

연변 조선족 자치주의 조선족 중창년(중창)한복소리로 이렇게 말했다. 만나는 사람마다 마흔이 넘은 1999년 3.13일을 말하며 수많은 열사(烈士)를 배출한 선대들을 자랑하러 왔다. 3.13일은 기념사업회, 최근삼(崔根甲) 회장이 『근단』 속에서 도출해 낸 조선족 지킨 우리 민족의 항일투쟁의지를 어떻게 잊었느냐고 했다. 80주년 되는 이번 3월 13일이 그래서 이틀에 걸쳐 특별 행사가 열린다.

하지만 이들의 자부심 뒤에는 걱정과 한숨이 가득했다. 가장 큰 걱정요인 조선족 청년들의 학력 동화(同化)였다. 연변의 한 조선족 학생은 『조선족 청년 상연수는 스승을 좇아 사람이라고 생각할 정도라고 말했다. 한(漢)어를 배우고 데다 영어까지 부지의 나 삼해 두기보단 진솔해 한복과 절충하는 것을 장점으로 여기는 분위기가 있다는 말도 했다. 또 연 이이를 평준화한 우리 민족의 과거 사색하는 관건이

『아마리 출판사에서 오래 살면 라도 조선족 후대들이 우리의 역사를 잊어서는 안됩니다.』

연변 조선족 자치주의 조선족 중창년(중창)한복소리로 이렇게 말했다. 만나는 사람마다 마흔이 넘은 1999년 3.13일을 말하며 수많은 열사(烈士)를 배출한 선대들을 자랑하러 왔다. 3.13일은 기념사업회, 최근삼(崔根甲) 회장이 『근단』 속에서 도출해 낸 조선족 지킨 우리 민족의 항일투쟁의지를 어떻게 잊었느냐고 했다. 80주년 되는 이번 3월 13일이 그래서 이틀에 걸쳐 특별 행사가 열린다.

하지만 이들의 자부심 뒤에는 걱정과 한숨이 가득했다. 가장 큰 걱정요인 조선족 청년들의 학력 동화(同化)였다. 연변의 한 조선족 학생은 『조선족 청년 상연수는 스승을 좇아 사람이라고 생각할 정도라고 말했다. 한(漢)어를 배우고 데다 영어까지 부지의 나 삼해 두기보단 진솔해 한복과 절충하는 것을 장점으로 여기는 분위기가 있다는 말도 했다. 또 연 이이를 평준화한 우리 민족의 과거 사색하는 관건이

『아마리 출판사에서 오래 살면 라도 조선족 후대들이 우리의 역사를 잊어서는 안됩니다.』

연변 조선족 자치주의 조선족 중창년(중창)한복소리로 이렇게 말했다. 만나는 사람마다 마흔이 넘은 1999년 3.13일을 말하며 수많은 열사(烈士)를 배출한 선대들을 자랑하러 왔다. 3.13일은 기념사업회, 최근삼(崔根甲) 회장이 『근단』 속에서 도출해 낸 조선족 지킨 우리 민족의 항일투쟁의지를 어떻게 잊었느냐고 했다. 80주년 되는 이번 3월 13일이 그래서 이틀에 걸쳐 특별 행사가 열린다.

하지만 이들의 자부심 뒤에는 걱정과 한숨이 가득했다. 가장 큰 걱정요인 조선족 청년들의 학력 동화(同化)였다. 연변의 한 조선족 학생은 『조선족 청년 상연수는 스승을 좇아 사람이라고 생각할 정도라고 말했다. 한(漢)어를 배우고 데다 영어까지 부지의 나 삼해 두기보단 진솔해 한복과 절충하는 것을 장점으로 여기는 분위기가 있다는 말도 했다. 또 연 이이를 평준화한 우리 민족의 과거 사색하는 관건이

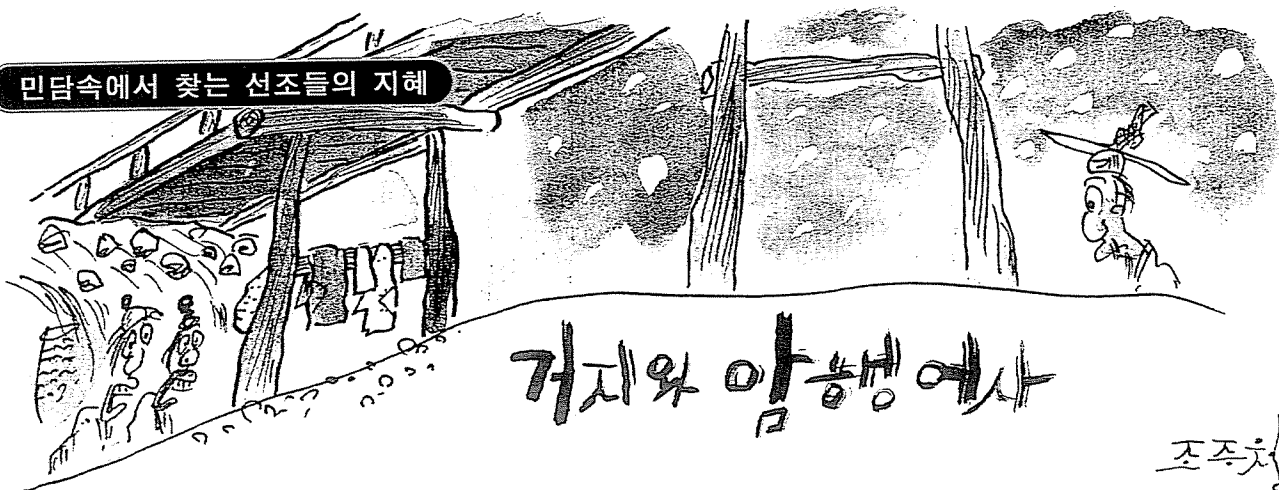
龍井의 '3·13정신'

없다고 이들은 한탄했다. 이런 추세라면 향후 30년내에 중국내 조선족의 사람살 것임이라고 전망하는 현지 학자들도 있었다.

이것 말고도 중국 정부를 의식하지 않을 수 없는 현실이 조선족의 발전을 가로막고 있다. 일부 조선족이 민족의식을 고취하는 행사를 여는 것은 중국 정부의 심기를 불편하게 해 조선족 자치에 위협이 되게 하는 것이라고들 했다. 이런 탓인지 3.13은 등 80주년 기념행사 주최측도 물론 조선족을 주축했다. 그래도 이들의 『80년전 항일투쟁에 나선 연(龍井)항일정신』은 여전히 우리민가를 슬에 조종하는 열사(烈士)를 가도 못한다. 중국의 주류가 되고자 애쓰는 젊은이들과 민족 정체성만을 외치는 말아 아 한단고 말하는 후창년층. 이러한 인식의 차이는 상상이 말라지지 않은 한 갈수록 벌어질 수밖에 없다는 생각은 조선족 모두가 갖고 있었다. 그런 점에서 이번 3.13을 기념대회는 과거사를 재추천한다는 점의 에도 두 세대 사이의 괴리를 없애고 조선족을 하나로 끌어모으려는 대동제란의 의미가 더 포괄돼 있다는 느낌이 들었다.

〈崔源錫 사학부 기자·ywhan29@chosun.com〉

민담속에서 찾는 선조들의 지혜



거지와 암행어사

조지서

천석군 부자 암참사에 말 한마리를
용천 다리 밑 거지떼들이 잡아 먹어버렸다.
수소문 끝에 암참사는 하인들을
데리고 거지떼들이
사는 곳에 가



소작인들을 수탈하고
장리(높은 이자)를 놓아
보리고개를 못넘기는 가난한
사람들의 고혈을 짜내 부자가
된 수전노 암참사는 안마당에
거지들을 잡아들여놓고



첩을 얻어도 말 한마디
하지 않던 부인이



이놈 등아
만고기 먹고
술은 안마시면
죽는 법이여

여봐라
술상 하려 내지
않고 뭘 하냐!

암참사의 포악한 성격을
알고있는 거지들이 끌어앉아 벌벌 떨고 있는데 대청마루로 나온 암참사

멍석을 깔아놓고 암참사는
거지들과 술 한 독을 다 비웠다.
이튿날부터 거지들은
멍석과 가마니를
짜기 시작했다.
암참사가 일거리를
준 것이다.



독약 담은 자화
안마시는 거냐
귀권귀

어느날 밤 거지들이 움막에서
가마니를 짜고 있는데
누가 문을
열고 들어와



나는
암행어사
다.

이 고을 토호
암참사의 행패가
막심하더니
북은대로
말한다.



부인
소인의
전방이시요

왜 이러
세요
영감

다음날 암참사는 동헌에 불려가
암행어사로 부러 직접 선행상을 받았더라

장백의 메아리— 너도나도 한마디

[长白之声★★ 大家说一句・長白のメアリ★★皆で一言]

최근 천지인문이 널리 알려지면서 외부에서도 중국조선족에 대한 관심이 높아가고 있다. 단 한가지 유감스러운것은 중국조선족이라면 연변의 조선족으로 생각하는것 같은데 실지 중국 200만조선족중 120여만명이 연변이외의 지역에 거주하고있다. 중국조선족의 실상을 외부에 정확하게 알리는것은 우리의 책무라고 생각된다. 이면에서 여러분들의 협력을 바란다.

김광림

천지구락부가 친목적인 모임으로 출발을 했으나, 현재에 와서는 친목적인 모임에서 탈피해야한다고 생각합니다. 그것을 위한 중요한 역할이 천지인문이라고 생각합니다. 때문에 천지인문을 이용하여 천지구락부가 달성하려는 목적을 적극적으로 어필해야 한다고 생각합니다.

조용순

일본에서 잘 살고 성공하려면 수선 기술이 있어야 한다. 천지구락부에서는 일정한 시간을 짜내서 기술을 소개해야 한다고 본다. 때문에 천지과학구락부에서는 금후 컴퓨터 강좌를 계속해나갈려 하니 우수한 기술을 갖고 있는 분들의 지지를 바란다.

김병철

95 년도에 일본에 와서 3 년이 넘었는데 천지구락부에는 두번밖에 참석못했습니다. 일본어학교로부터 연구생,대학원까지 한발자국 한발자국씩 걸어왔는데 구락부의 도움은 별로 받은적이 없는것 같습니다. 같은 동포들의 좋은 소식,성과,례를 들어 누가 어떤 회사에 취직했는가,석사논문,박사논문이 통과되었다든가 하는 얘기가 알고싶습니다. 그리고 고생들여 성과를 거둔 사람들여 걸어온 길(道)에 대하여 소개를 한 문장을 보면 감동될것 같습니다.

法政 2 曹海石

每次例会通知希望登在天池人文的非常醒目的位置上。固定在最后一页为好。开会时间有时是下午，有时是晚上，让会员们明确知道是下午还是晚上。

李东哲 (辽宁)

- 1, 天池人文里可以转载延边日报・辽宁・黑龙江省朝文报里的一些新闻。
- 2, 天池例会可以搞些室外的活动，要内容丰富多彩。或者每次例会可以分成主题讨论和自由议论，以免例会过于单调。
- 3, 例会内容不妨增加经济・娱乐等大家所关心的问题，希望少讲政治方面为好。 黄正浩

&賛助会員を募ります&

「天池人文」は日本に在住する中国朝鮮族の自主団体「天池倶楽部」が発行する月刊誌です。雑誌刊行の費用はこれまで会員の会費や寄付によって賄ってまいりましたが、昨年10月期(第18期)をもって増ページしてからコピーや郵送にかかる費用が前より倍以上増額し、維持費用に苦勞しています。

ご存じの通り、中国朝鮮族が留学などで大挙日本に来るようになったのはせいぜい5、6年です。今日本に在住する朝鮮族の中には企業や大学などに就職している人も一部いますが、大学、専門学校や日本語学校に留学している人が大多数でほとんど経済的なゆとりはありません。従って、急に会費をあげたり、購読料を取ったりするのも現段階ではあまり望ましくありません。できるだけ経済的に負担がかからない程度で入会してもらい、朝鮮族同士や朝鮮族に関心のある日本人およびその他の方々と親睦を図り、情報を交換するのが集まりの目的の一つだからです。

そこで、国籍や民族を問わず、天池倶楽部に興味があり、物心両面で協力していただける方々を賛助会員として募る次第であります。

賛助会員は個人の場合、一口1万円、法人の場合は一口3万円とさせていただきます。賛助会員は天池倶楽部の例会やその他の集まりに参加する資格があり、会員と同様「天池人文」の無料配布を受けられます。また、「天池人文」に每期賛助会員のお名前を記載致

します。

賛助会員になっていただける方は、今期「天池人文」に折り込みの郵便振込票で会費を振り込むか、または編集部までご連絡いただきたいと思います。ご協力のほど、お願い申し上げます。

「天池人文」編集部より

아래지역 대학교 전 50위 순위표

순위	학교이름	순위	학교이름
1	东京大学	26	早稻田大学
2	京都大学	27	惠灵顿维多利亚大学
3	香港大学	28	复旦대학
4	新加坡国立大学	29	德里대학
5	香港中文大学	30	澳门대학
6	新南威尔士大学	31	고려대학
7	北京大学	32	印度尼西亚大学
8	台湾大学	33	中山대학
9	墨尔本大学	34	科伦坡대학
10	香港科技대학	35	DOSHISHA 대학
11	马来亚大学	36	泰马萨特대학
12	奎夫대학	37	加查马达대학
13	澳大利亚国立大学	38	AIRLANGGA 대학
14	悉尼대학	39	阿泰尼澳马尼拉대학
15	南洋技术대학	40	青山대학
16	서울国立대학	41	德拉萨莱대학
17	莫纳什대학	42	KIPONEGORO 대학
18	연세대학	43	圣托马斯대학
19	万隆技术학원	44	朱拉隆功대학
20	马来西亚国立대학	45	清华대학(대만)
21	昆士兰대학	46	西澳大利亚대학
22	奥克兰대학	47	尼赫鲁대학
23	清华대학	48	南京대학
24	阿德莱德대학	49	马来西亚대학
25	菲律宾대학	50	孟买대학

关于天池俱乐部会费及天池人文购读费的通知

第二届天池俱乐部理事会

由于目前天池俱乐部会员急速增多,会费上缴延迟现象过多,加之,天池人文页数增多,现在俱乐部的运营及天池人文的发行面临严重的经费短缺的问题。为了把我们自己创造的天池俱乐部发展和「天池人文」的持续发行,理事会经过讨论决定:

1. 根据已往的经验未缴及延缴会费的会员过多,故恳请各位员按时交纳会费,如再4月20日之前,不交纳会费并无任何联系者,今后天池俱乐部的活动,恕不能及时通知。
2. 为了将「天池人文」持续办好,本着“我们的事情,我们来做的原则”,从今年4月份起征收购读费,每月¥300日元。

希望各位对天池俱乐部的活动,给予一如既往的最大限度的支持。谢谢各位!

一九九九年三月二十日

1998年度交纳会费者名单

尹昌洙 韩学锋 金万寿 金国虎 黄海东 黄正浩 郑杰 白雪花 朴鹤
林东浩 韩春锡 李东哲 文哲 李海峻 金炳哲 金光林 金红实 徐世煥
朴锦荣 李丹 黄琪 崔光日 朴华 金尚太 朴炳湖 徐老哲 李东哲
金香海 李永春 官川章 朴清霞 申淑子 陈万哲 赵龙淳

1999年度已交纳会费者名单

李东伟 蔡秀范 林东浩 刘正爱 赵龙淳 朴静霞 李东哲 金万寿 宋虎岩
朴鹤 韩学锋 金炳哲 曹海石 金淳灿 朴华 金光林 朴元日 陈万哲
黄正浩 金尚太

(姓名顺序无任何意义)

2月29日天池俱乐部第48次定例会在东京都文京区政府大楼三楼会议室内举行。

这次由金万寿(TEXA Corp.),宋虎岩(Midas-Kapiti International Ltd)分别给大家讲了「计算机基本原理」及「最新Internet知识」。

两位根据自己在大学学到的知识及现在所从事的工作内容,认真而详细地为大家讲了有关内容。

除了专门搞计算机的人以外,尽管一些人都在使用计算机,但是由于缺乏理论知识,一旦出现以外情况,即使是极简单的问题,很难自行解决。也很难跟得上日新月异的计算机世界。从原理及应用同时掌握计算机知识,会给每个人的工作带来极大的方便。

具体负责这次活动的天池科技俱乐部,计划除了继续组织计算机知识讲座以外,也准备组织其他方面的知识讲座。这样积极调用天池俱乐部内部各行各业的人才,活跃一下俱乐部内部的交流气氛,也可以给大家一个实质性的发展。

现在庆应义塾大学做访问学者的北京大学金景一副教授也参加了这次会议。

—天池俱樂部設立四周年を迎えて—

春が来ました。大地に、森に、道端に、天池俱樂部に、そして我々の心に。今回の定例会は室内で議論することではなく、公園で運動したり、散歩したり、自分が持つ弁当を食べながら話したり、空の雲をみたり、桜を見たりして、自由に交流することにします。

“自然での自由”が第49回定例会(天池俱樂部4周年)のテーマです。場所は天池俱樂部の会員が何人すんでいる行田公園です。どうぞ、ご家族もご一緒の来て下さい。

記

日時:1999年3月28日 午前 11:00 ~ 午後 4:00

場所:西船橋行田公園

交通:①JR 総武線 西船橋駅(北口)

②地下鉄東西線 西船橋駅(北口)

北口から階段を降りて、左側に行田団地行き(或いは中沢行き)バスに乗り、行田団地駅で降りれば良い。

持物:①昼食に関しては各自得意な自家製弁当を用意してください。

②バトミントン、バレーボールなど活動用具があれば、持参してください。

連絡: 尹昌洙 090-1552-1706

鄭傑 090-1843-8431

天池人文

천지인문

CHONJI CULTUER

日本在住の中国朝鮮族が作る月刊文化・生活総合誌

일본에 사는 중국조선족들이 만드는 唯一한 잡지

在日中国朝鮮族办的独一无二的杂志

欢迎订阅天池人文

천지인문을 구독하시기 바랍니다

購読を歓迎します

1部300円、年間購読料3、000円。申込は「天池人文」編集部まで電話またはFAXで。

毎月20日発行

編集部住所：〒105-0003 東京都港区西新橋2-13-16 多田

ビル4F-A 日・中・韓語学研究所内

TEL/FAX 03-3592-9005

発行：天池俱樂部 CHONJI CLUB

編集委員：金炳哲、金万寿、金光林、陳万哲、李東哲（吉林）